

سیاہ البسلی قادیان

یاخود

کبار عالمندہ کی فنیہ و اتریقہ لہ

فرانسہ اقادہ میسنک تقدیرینہ مظہر اولان بیوکر وماندر

مترجمی :

طوسون پاشازادہ محمدسداد

محرری :

امیل ریشبورغ

برنجی طبعی

طابع و ناشری :

سہولت کتبخانہ سی صاحبی

لئون لطفی

برنجی جلد



ہر حق محفوظدر.

در سعادت

سنجاقیان مطبعہ سی باب عالی جادہ سی نومر و ۳۸

۱۳۲۸

افاده

اميل ريشبورغ مردود قيز وچېلى قادين اثرلريله زده طائمش بر مؤلفدر .
موى اليهك بر اثرينده بوندن بش سنه اول بابا رافلونك مليونى عنوانى آلتنده عينا
لسانزه نقل ونشر ايتمشيدم . مؤلف موى اليه صوك زمانلرده اشبو سياه البسهلى قادين اثرين
وجوده كتورمش وبونده كبار عالملا رنّه وقوعبولان نيجه خايغ ووقايى تصوير ايلشدر . بو رومان
فرانسه اقادهميسنك ادبياتنه عائد برنجى درجهدهكى مكافاتنه مظهر اولدينى اوروپا معارفى ايله
توغل ايدنلرجهده معلوم اولديغندن بوراده مدحى زائددر . ايكي سنه اول بو اثر لوندرده انكليز
لساننه نقل ايدلش كچن سنه دنخى ايتاليانجهيه ترجمه اولمشدر .

مشروطيت اداره مزه بر نخفّه ناچيز اولق اوزره بونك ترجمه سنى ده حكومت عثمانيه معارفه
اتحاف ايدبورم .

بو اثر ك اصلى ايكي بيوك جلد اولديغندن ومجموعى بيوك قطعهده بيك آلتى يوز صحيفهيه بالغ
بولنديغندن اصلندهده اوجسامتى محافظهيه غيرت ايلدم . بو اثر ك طبع وتمشلى درعهده ايدن
«سهولت» كتابخانهسى صاحبي لئون لطفى افندى دوستمى ده معارف عثمانيه مزك ترقيسه اولان
خدمتندن طولاني تبريك وحصه مه اصابت ايدن لازمه تشكرى بوراده ايفاي فريضة انسانيه دن
عد ايدرم ومن الله التوفيق .

محمد سداد

فى ۱ تمبرين ثانى سنه ۱۳۲۶

سیاه البسه‌لی قادین

دوقتورک معاینه‌خانه‌سی

ممنو و مغدور طو تلسنی منسوب اولدینی نظارت
و اداره‌دن رجا ایتشدی.

هر تقدیر صورت رسمیه‌ده عهده‌سنده‌کی
وظیفه و مأموریت‌لردن کف ید ایتیش ایسه‌ده
تجربه‌دیده بر حکیم اولدینی ایچون کندی
درایت و حذاقته مراجعت ایدنلر اکسیک
اولمادیغندن اقامت ایتمکه بولمادیغنی «هلدر»
سوقاغنده‌کی خانه‌سک برقم مفرضی معاینه-
خانه‌یه تخصیص و کشاد ایتشدر.

قادین خسته‌لکلرنده فوق‌العاده متخصص
بولمادیغنی اجدان معاینه‌خانه‌سینی ده بو قسمک
تداویسینه حصر ایتیش اولدیغندن زیارتنه شتاب
ایدنلردن برچونگی قادینلردن عبارت ایدی.

مشتی جلب و جمی خصوصنده دوقتور
زحمته دوچار اولدی.

دوقتور آبل-که هرکس اسمنی اختصاراً
بویله‌ذکر ایدردی-اداره‌خانه‌سینه محتاج و صاحب
فقر و ضرورت اولان قادینلریده بلا اجرت
قبول ایتمکه اولدیغندن و حتی سائقه‌مرحمت

نقل ایتدیکمز وقعنه‌ک زمان جریانی اولان
بیک سکنز یوز ایتیش ایکی تاریخنده طب
اقاده‌میی اعضاسندن دوقتور «آبل شوربو» نک
شهرتی آفاق طو تمشیدی.

قرق سنه‌ک مدید بر تجربه‌نک و اوتوز
سنه‌ک تحصیل و تتبعک ثمره‌سی اوله‌رق دوقتور
آبلک کعبنده بر دوقتور بولق مشکل بر کیفیت
ایدی.

دوقتور کنج‌لک‌کننده بر چوق اثرلرندون
و تألیف ایتیش و امراض داخلیه ایله قادین
خسته‌لکلرنده پک‌زیاده بر اختصاص پیدا ایتشدر.

مرور زمانه بتون خسته‌خانهلر مدیریتی‌ده
عهده‌سینه تفویض اولنتجه مووی‌ایه‌ک شهرتی
آرتق پک چابوق انتشار ایتشدر.

اختیارلغنی حس ایدنجه دوقتور گوشه
استراحتیه چکلمکی تصمیم ایدرک یالکز «سن‌لونی»
خسته‌خانه‌سی مدیریتی ایله اورانک سرطباتنی
عهده‌سنده آلیقویهرق دیکرلرندن-بوندن بویله-

ورقتله بونلردن - صوك درجه فقير اولنلرك
علاجلىرى بدلنى ده كندىنى تسويه ايتديكنندن

اداره خانه سنه مراجعت ايدنلر چوغلدقجه
چوغالمشدر .

دوقتور سنك ايلروله مش وزمان استراحتك
كلوب چاتمى اولمسه رغماً اداره خانه كشادنن
سكره اولكندن زياده چالشمغه مجبور اولمشدر .

خسته لرى صباحك ساعت طقوزندن اويلاه
واقشامك ايكي سندن بشنه قدر قبول ايدوردى .

لكن : بوقدر چالشمق دوقتورى ائعاب
ايتيور وبالعكس عمومك محنته خدمت ايتكمده
حالا دوام ايتديكى ايچون محظوظ بيله اوليور

ايدى !

هرنقدر ثروتى زنكىلك درجه سنى بولما -
مش ايسه ده دوقتورمرك بو اداره خانه نى
كشادنن مقصدى ادخار نقوددن زياده تطيب
قلوب ايدى !

كنديسنه ويريلان شىء آير و :
« نم اجرتم شوندن عبارتدر انى اعطايه
مجبورسكنز ! »

ديمز ايدى !

هلدر سوقاغى پارسك اك كبار سوقاقلردن
وسكنه سى ده اهل ثروتدن عبارت اولدينى
اجلدن دوقتورك معاينه خانه سنه صاحب ثروت
قادينلر ده كمكده ايدى .

ايسته : دوقتور بونلردن الدينى ياره لرك
برقم عظيمى فقرا وضعفا تدويسته حصر
وتخصيص ايتمش ايدى .

غريبدركه : دوقتور زنكىلن قادينلر قارشى
اولان معامله سندن زياده فقرانك كنده حلم

زنكىلن ايله فقيرك دوقتور آبلجه هيچ بر

فرق يوق وخذاقت ورقتى فقرايه قارشو دها
چوق ايدى .

اك اوفق برشى ايچون زنكىلن قادينلر
دوقتورك اداره خانه سنه قوشارلر ايدى .

زنكىلنلر ده اولدينى كې فقيرلر ده خسته لك
مستولى ومسلط اوله يلور [١]

نصف : زنكىلن قادينلر ده كى خسته لك
على الاكثر خيالات واوامدن عبارت اولوب
فقير قادين ايسه چالشمقده و خانه سنى اداره
واولادى و كندىنى اتفاق واعاشيه مجبور
اولديندن امراض عاديه ايچون اطبايه مراجعت
ايتمز .

جدا كندنده كى خسته لك شايان اهميت
درجه ده اولسه اولزمان طبيه مراجعت لزومى
حس ايدر .

دوقتور آبل هر كسندن زياده بو خصوصه
مجبور اولديندن اك كوره اداره مصلحت ايدر

وكوزى او كنده كل يوم بونك برچوق امثالى
مشاهده ايدر ايدى .

اك زنكىلن بر قادينله اك فقيرى دوقتورجه
لا فرق ايدى .

[١] مع التأسف بذه اك زياده كوزه چاربانلردن
برى اولان قولر على فقرانه اوليور و اطبا ده تجربه لرى
شايان تعجب اوله رق بونلر اوزنده اجرا ايديورلر
الترجم .

هر نقدر الیون ایچده صاقلی ایسهلرده کوزل اولدقلری بللی ایدی .

دیشلری ایچو کبی بیاض وبارلاق آغزی اوفق ووداقلری کراز ویا لعل کی اولوب بو کوزللسکده بر آغز تصور اولنهماز .

کوزلری ایری ایری وبارلاق و تخریرلی مائی وصالجری قیویرجق و صاری تنی پنبهیه مائل بیاض ولکهمز ایدی .

بونک کوزللسکنی بحق تصویر ایتمک ایچون نقدر رساملر وار ایسه کافه سنک فورچئ مهارتاری بر یره جمع ایدلسه قابل اولهمیه جفی کی نظر نده کی لطافت و حالنده کی سویم و ظرفتی ده قالمأ ویا نظماً توصیف و بیان محالدر .

بو صروده بلکه ده قلبنده کی خلیجانه ویا اضطرابک نمونئ ظاهره سی اولوق اوزره وجهنک رنکی دها زیاده آرتمش ده یناقلرینی مایس آینده ایلک اچیلان پنبه رنکلی غنچهیه ویا چهره سی کوزل رنکلی بر المایه بکنزتمش ایدی .

بو حرمت عارضه قیزجفرك لطافتنه و حسنه خلل ایراث ایتمکدن بشقه سویمنی بر قاتدها ارتیره یور ایدی .

بونده کی سویم ! « ملاحه مقناطیسیه » درجه سنده بر شی اولملی که کیم بقارسه حسنه مفتون و کندوسنه محبوب اوله یور، زهی جاذبه !

دوقتور معاینئ خستکانه باشلامش و اوشاق دفترنده مقید اولان اسامی اصحابی برر بر چاغرمقده بولتمش ایدی ،

اطبا معاینه خانهلرینه مراجعت ایدن خستکان دفتر مخصوصه اسماری قیدایتدیرمکه مجبوردر . بو یکی کلان اطرافنده و یاقارشوسنده بولنانلاری

بو حاللاره برابر فقیر قادینلرینه دوقتورک معاینه خانه سنده آیروجه بر محله اوتوررلر ونوبت بکلرلر ایدی .

عجزدهن اولان بو فقیرلر اوتوردقلری محللرده محجوبانه بوزوله رک دوقتورک اوشاخی طرفندن آیری آیری اسملرینک تلفظ اولنمسه مترقب بولنورلر ایدی .

برصباح دوقتورک اوشاخی طرفندن اوزون وموزون القامه برقادین یکریمیدن زیاده خسته نک بلکه مکده اولدینی انتظار صالونه قبول ایدلی صالونک بر کوشه سینه بو یکی کلان اوتوردی . بونی شمعی یه قدر بوراده کورن اولمامشیدی یکی بر مشتری ایدی .

اوراده بولنانلر وهله اولاده بوکا دقت ایتمامش ایدی .

لکن : بر مدت صکره یوزنده بولنان اور- توبی قالدیرنجیه هر کسک نظری بوکا معطوف اولدی .

اوراده کیلرک کافه سی بوقادینسده کی ملاحه فوق العادهیه حیران اولدیلر .

بو قادین کوزلردن کوزل بر شی ایدی . شهابت بشریه نک اک کوزل نمونه سی اطلاقنه سزا اولان بو قادینک فوقنده کوزل تصور ایتمک خطادر .

سفی اون سکیز یاشندن زیاده کوسترمیور ایدی . لباسی ساده فقط کندیسینه یاقشدیرلمش صورتده ایدی ،

بالموندن دوکه بیکلرده ویا یونان قدیم سنکتراشاغنه عائد آثار نفیسه میاننده سست اندام هیاکله شبیه اولان بو ملاحه پرینسک الیری

دوقتورده بوکا قارشى قلباً بر رقت و مرحمت
حاصل اولدى .
دیدى که :

— سزه بکا مراجعت لزومنى کیم توصیه
ایتدی؟ دوقتور کزى قیزم ؟
مارى :

— بنم دوقتورم یوقدر افندم الحمدلله
شمدىیه قدر هکیمه مراجعت ایتدم !
دوقتور بشوش بر چهره ایله :

— نه اعلا ! ممنون اولدم . بوده شمدىیه
قدر صحت وعافیت تامه ایله اوقانکذار بولندیغکزی
اثبات ایدر .
مارى :

— اوراسى طوغزى افندم . هیچ بر
هکیمه مراجعت ایتدیكى در خاطر ایده میورم
افندم ! زیرا : اوفق تفک شیلر ایچون اطبايه
مراجعتک ییوده اولدیغنى بیلورم ! بو حاللر
کیچی شیلردر . بونلره خسته لک دینز .
دوقتور :

— اوکا شهه مى وار ؟
مارى :

موسيو اودوقتور ! سزك ثنا كزى و بر
چوق موفقیانكزى ایشتم . اخلاقكز و هر
درلو فضائلكز و حسن حالكزه هر صورته
حیران اوله رق سزدن بشقه مراجعت ایده جك
موافق بر دوقتور بر سرداش بوله مدم افندم .
دوقتور :

— بنم حقمده مبالغه ایتشلر قیزم ! ایشتم
یککز مدح وستایشلره مستحق اوله جق درجه
لرده دکلم ! شمدى بندن بحث ایتكى براقلمده

کندوسى حقمده تعاطى ایتدکاری سوزلره اصلا
حواله سمع واعتبار ایتیه رك ومدح وستایشى
حقمده جریان ایدن سوزلردن مغرور اولمیه رق
اولدیغى محله ساکت وصامت قالدی .
سسزجه اوتوریور ایدی .
اوراده کی مرضا بر برر چاغریلوب بیدکن
صکره صره بو قالدینه کلش اولملى که :
اوشاق :

— مادام مارى صورهل !
دیه مزبوره یه خطاب ایلدى .
اوشاغك بو خطابى متعاقب مارى صورهل
نامى طاشیمقدمه اولدیغنى طانیدیغمز بوقادین هان
یرندن قالقه رق . اوشاغك آجدیغى قپودن ایچرى
کیدى .

بو قپو تکرار اوشاق طرفندن قاندى !
بوراسى دوقتورك معاینه اوطه سی ایدی .
مدت عمرنده بر چوق قادیئاری تداوى ایله
اوقانکذار اولمش اولان بو دوقتور هفتادسالک
اشبو بکی زائرک ملاحت فوق العاده سنه حیرتندن
دیلى لال اوله رق هیچ بر مشترینه بالیمان بر
معامله اولق اوزره ایغه قالقه رق مزبوره یی
استقبال و بر صندالیه ارائمسیله لطفاً اورایه
اوتورمسنی اخطاردن صکره کندوسى ده قارشوسنه
اوتوره رق دیدى که :

— دیمک مادام سزده بو اختیار دوقتور
«شوریو» یه لاجل التداوى مراجعت ایتدکزی
اویله مى؟

مارى :

— اوت اویله اولدى موسيو !
دوقتور بونی کمال دقتله معاینه ایلدى .



سؤالنه بر مدت تردد کو ستردکن صکره
ماری :

— اولاً دیکشجیدکه باشلادم افندم! لکن
سزه آکلاتق بیوده او لهجق برلوم قوی
اوزرینه بواشی ترک ایدرک تجار تخانه لردن-
برینه « مادمازل » صفتیله کیردم!
دوقتور :

— شمدی ده او ایشله مشغولسکز دگی؟
ماری قیزارهرق :

— آلتی آیدن بری بوشدیم افندم!
دوقتور :

— نیچون؟ بشقه بر ایش بوله مامق قور-
قوسیمی وار؟

ماری باشنی اوکنه اکدی .

شو دقیقه ده یوزی بسبتون قیزارمشیدی!
دوقتور کندو کندویه دوشونه رک :

— آکلاشیدی ایشده بر سروار! (آشکار)
معاینه مزه دوام ایدلم قیزم !

ماری :

— دوقتور افندی بنده برشی اولم دیغنه می
قالعسکز ؟

دوقتور :

— احوال ظاهره یه کوره سزی تام الصحه
بولیورم !

ماری :

— فقط بن کندمده بعض حاللر حس
ایدیورم ، برمدتدبری طبیعت ومعتادمک خلاقی
شیاری کندمده بولیورم .

دوقتور !

— احوال ظاهره بعضاً هکیملری ده الد -

سزی اله آلم . زیرا مسئله سزه عأندر .
شمدی یه قدر هیچ بر هکیمه مراجعت ایتمد-
یککزدن طولانی صحت تامه کزی شایان تبریک
کور دیکمی اعتراف ایدرم قیزم بوکون بورایی
زیارتکزی و بنی کورمه سزی مجبور ایدن
خسته لیک نه اولدیغنی صوره بیلور می ی؟
مخاطبه سی باشنی اوکنه اکدی .

دوقتور :

— چهره کز وجود کز کوزلرکز! والحاصل
اعضای وجودیه کزدن هر برینک علائم ظاهره-
سی تام الصحه اولدیغکزی اثبات ایدیورلر .
لطفاً الکزی ویرمیسیکز ؟
مزبورده الی ویردی .

دوقتور بر مدت معاینه ودقتدن صکره :

— نبضلرک حرکاتی عادتاً تام الصحه بر
وجود کی! نه فضله حرارت ونده سائر برشی
یوق . قلبکزده خلجان فلان کی دائمی بر حال
وار ایا سده بونلرک اوفق بر علاجه تسکین وازاله سی
ممکندر . دیلکزه باقیم ؛ فقط دیلکزده هم
برشی یوق همده پک کوزل! هایدی بقالم اوپله
بوش یره مراق ایتمکه لزوم یوق (کولمکه
باشلا یهرق) سزه خسته لیکدن اثر یوق آقیزم!!
دیدی براز دهاقیزک یوزینه دفته باقدقندن
صکره دیدی ک :

— قاچ یاشندم سکز قیزم ؟

ماری :

— اون سکز ایله اون طقوز آره سنده می افندم!
دوقتور :

— بنده اوقدر تخمین ایدیوردم . نه ایله
مشغولسکز !

تورلر اولادم . سزده کندکرده حس ایتدیککز
شیلری آکلانکز بقییم!

§

قادین اوزون اوزادییه هکیمه بر چوق
شیلر اکلانندی .

هکیم دیرسکفی صندالیه سنک قولتوغنه طیادی
باشی ده اله آلدی .

دوشونه طاشینه وقادینک یوزینه کوزلرینی
دیکه رک طالغین بر حالده کال تأمل واعتنا ایله
بو سوزلری دیکله دی .

قادینک سوزی نتیجه یه ایرنجیه دوقتور دیدی که؟

— قوجه کز واری؟

قادین یکیدن قیزاردی .

صکره اولانجه جسارتی طوپلایه رق :

— خیر افندم اولی دکل !

دیدیکندن دوقتورک حیرتی مزداد اوله رق
دیدیکه که :

— آی !

ماری مراق ایله :

— صکره سی دوقتور افندی ؟

دوقتور :

— بر چوق دوشونوب طاشندم سزی

بشقه قیزله بکرتهمدم !

ماری :

— آه افندم !

دوقتور :

— والحاصل سزک کنجلیککز کوزلاککز

و ناموس وعفتکز بر طاقم عجیب وغریب

دوشونجه لره سوق ایدورلر !

ماری :

— ا کلایه مدم موسیو...

دوقتور :

— سزک ا کلایه جفککز شوکه بعض مشکل
شیلر واردرکه سویلنمی ممکن اوله مز .

ماری :

— مشکل شیلری دیدیککز؟

دوقتور :

— اوت !

ماری :

— سز بی قورقوتیورسککز افندم !

دوقتور :

— بنده عکسفی سویلیورم یا ؟

ماری :

— جدا مهلك صورتده خسته می یم ؟

دوقتور شورپو او موزلرینی سیلکدی دیدی که

— سزهمسویلدیم وینه تکرار ایدرم که صحت

نامه یه مالکسککز !

ماری :

— اویله ایسه نهم وار افندم ؟

دوقتور باشی صالادی :

— سزده می نه وار ؟

ماری :

— اوت

دوقتور :

— انی سزه سویلیه جکم ! بر طاقم تداییره

توسل خصوصنده سزه بعض نصایح درمیان

ایلیه جکم !

ماری :

— آه سویلیککز افندم سویلیککز !

دوقتور :

— امان نهدرده عجله ایدیورسکزی !
بن بيله متعجب اوليورم . بر دقیقه مساعده
ایندک مادام . اولقدر استعجاله لزوم یوق .
سزه بر شنی صوره جغم مساعده ایدکنز : اولی
اولوب اولدیغکنزی صورديغ زمان بکا خير
اولی دگم دیدیکز شمدی سزه صوردهم بردوستکیزی
یوقسه عاشقکیزی وار

ماری :

— بر عاشقم وار افندم !

دوقتور :

— سوپورمیسکزی ؟

ماری :

— اوت !

دوقتور :

— اوده سزی سوپورمی ؟

ماری :

— اویله ظن ایدرم !

دوقتور :

— ایشته شمدی براز راحت ایشدم
بقالم یاوروم بکا تردد ایتکسزین سويلیکز
بورایه کله دن اول نه کی بر خسته لکه دوچار
اولدیغکنزی آکلایه مدکیزی ؟

ماری :

— فقط دوقتور افندی سز بنم ستمتمک
یرنده اولدیغنی سويلدکیزی ؟

دوقتور :

— سزی آلداتم . خسته لک کله سنی
قولاندیغ ایچون خطا ایتدم . سزه برقاچ آیدن
برو حالکیزده کی تبدله دقت ایتدکیزی ديه
صوره جق ایدم .

ماری :

— سزدن نه صاقلا ییم افندم بعضاً خاطر مه
کلوردی که . . .

دوقتور :

— نه یه طور یورسکزی سویله کنز آیاوروم ؟

ماری :

— لکن . . .

دوقتور :

— سز نه اولدیغکنزی خاطره کتوره یور

ایدکنز ؟

کنج قادين باشنی اوکنه اکدی .

شو معامله سی محجوبیتدن ویا اضطرار بدن

متولد اولدیغنی پک ظاهر ایدی .

دوقتور کندی کندویه :

— نه ده عجائب مخلوق !

دییوردی .

صکره سسنی یوکسته رک دیدی که :

— خاطرکزه آره صره کلن شیر پک

طونمزی سز کبه سکنز !

قادين باشنی قالدیردی .

کوزلرنده سروری اکدیره جق بر بارلاق

واردی .

کوزلرینی دوقتورک یوزینه دیکه رک و

هایقره رق :

— طوغرمی افندم ؟ آلدانیمورسکزی یا ؟

بوکا امینمیسکزی ؟

دوقتور :

— تمامیه امینم !

ماری صورهل ایاغه قالدیدی .

دیدى و محترم دوقتور قیزك الی صیقدی.
قادین اورادن آیرلدى

§

سرور و کدر

ایکی

قرنداشدر

کنج قادین سوقاغه چیقنجه «تنبو» سو -
قاغنی طوتدی بره رق اورادن «لافايت» جاده سینه
چیقدی .

بورالردن صکره اقامت ایتمکده اولدیغی
خانه «شابرول» سوقاغنده کائن اولدیغندن او
یولی طوتدی .

مارى صورهل ناميله طانیديغمز بوقادین
کسندن یکرمی آدیم کیروده برلیقانی طرفندن
تعقیب اولندیغنک فرقنده دکل ایدی .

دلیقانی قادینی دوقتورک خانه سنک قپوسی
اوکندن برو تعقیب ایلور ایدی .

بوتخمیناً یکرمی الی یاشلرنده برشی ایدی.
بو دلیقانی سست اندام اوزون بویلی قومرال
صاج ویقلى آچیق آللی پارلاق کوزلی سومیلی
بر چوجق ایدی .

قانی غایت صیجاق اولقله برابر اطوارنده
ذره قدر غرايت مشهود اولیور ایدی .

حال وطورندن بونک پارسی اولمادیغی وبر
کویلی اولدیغی آکلاشیلیور ایدی .

منونیتنی آرتق دوقتوردن ده کتم ایده ییلور
ایدی .

مارى :

— کبه ها! شمدی بن کبهیم اوله می؟ آرتق
شبه ایتمایم . بو حال پک طوغری و تخمین
کبی ایش: دوقتور افندی عجباً قاچ آباق کبهیم؟
دوقتور :

— بونی بدن زیاده سزدها ای ییلور -
سکرقیزم! لکن بکا آکلاتدیغکز شیلر تماماً
طوغری ایسه لر سز اوچ آباق کبه سکز!

مارى :

— تشکر ایدرم دوقتور افندی محترم
دوستم سزه کندومی کوستردیکمه قدر اصابت
ایتمش !

دبه جیندن یکرمی فرانقلق برسکه چیقاره -
رق دوقتورک اوکنده بولنان تپسینک اوزرینه
قویدی .

بوراده بر یکرمی قدردها بویله یکرمی
فرانقلقر واردی .

دوقتور اوپاره نی اورادن آکوب زائرنک
النه ویره رک :

— اجرت ه حاجت یوق قیزم! بو طرز شیلره
اجرت اولمازا شمدی سز بی طانیدکز بی بر
اسکی دوست کبی بیلمیسکز بکا احتیاجکزا اولور
وبا بر ایشکز دوشر و ظهور ایلر سه کلوب بی
بولور سکز یاخود بر خبر کوندر رسکز!

مارى :

— بو لطفکزی اصلاً اونو تمیه جفم افندم
تشکر لر ایدرم !

آندره ماری صوردهلى سوه واکا پرستش
ایدر ایدی .

لکن : ماری بونک چو جلق ارقداشی
اولدیغندن اصلا خاطرینه کتوره میور وبر
بشقاسنی سومکده اولدیغنی حساب ایلبورایدی .
دلیقانلینک بوکا سویله جکی سوزلر پک
چوق ایدی .

شوقدرکه : انک بانه قدر چیقماق وکندونی
بوکا طاق ! عجا بومکن اوله جقمی ؟
بوکا جسارت ایده یله جکمی ؟
باخود اوراده بشقه بریسنه تصادف ایتک
احتمالی وارمی ؟

هرحاله بوکا سواقده مصادف اولماق ده
زیاده موافق نفس الامر اولوب چونکه بر
سوزده سویله جک اولسه طبیعی رد ایدلیهرک
جوابه مظهر اوله جق !

بوندن قولای بر ملاقات تصور ایدیلهمز .
لکن : آتش سودا ایچلرند غولمیش اولنلرده
بو حال جرأت شعار بولنه میوب بولنر معشوقه -
لرینک قارشولرینه چیقماق بیک درلو تصور
وتخیله معروض قیلدقجه کنسدولرنده کی جرأت
وجسارتده اورتنه منقطع اولور .

اندره بلکه یوزدن زیاده دفعه بو حال
دوشونهک ماری صوردهک قارشوسنه چیقماق
خصوصنده کندنده جرات کوره مدی .

« ماری سوکیلی ماری ! نیم اندره فلاویهر !
سزک الک صادق وصیمی دوستکز ! هر حاله
سزه سویلککلکم سزکله قونشمقلم لازمدر . بنی
دیکله مک ایسترمیسکز ؟ »

جمله سنی از برله مش ایدیسه ده بردرلو جسارت

ظاهر حالی ثروت شخصیه و تقدیه سنک
ترجانی اوله ییلور ایدی .

الری اوفق و بیاض لباسی پک تمیزباستون
اوجنده التون طهوز لباسی صوک موده اولدیغندن
پارسک الک مشهور ترزی مقاصندن چیقماق
بللی ایدی .

اوج آیدن برو پارسده یرلشوب قالمش
اولان بوکویلی دلیقانلینک اسمی آندره ولقی
قلاویهر ایدی .

کونی نه ایچون ترک ایدرک پارسه کلوب
یرلشمش اولدیغنی حکایه مزده دوام اولندقجه
آکلاویه جغز .

ماری صوردهک پیشنی قوللادیغنی زمانده
آندره قلاویهرک حالنده پک زیاده بر تلاش
کوریلور ایدی .

هله اره صره الی قلبی اوزرینه کوتوره رک
دوچار اولدیغنی خلعجانی تعدیه اهتام ایتمی
شایان دقت ایدی .

رنسکی پک اوجقون ویأس وکدرله حالی
دیگر کون ایدی .

بی چاره دلیقانلی اودرجه مایوس ایدی که
اوتانمسه سواق اورتنه سننده هونکور هونکور
اغلاویه جق ایدی .

اوصباح ماری صوردهلی خانمندن چیقار
کورنجه پشنه دوشهرک تعقیبه مسارعت
ایتمشیدی .

بی چاره یالکیز بوکون قیزجغزی ترصد
ایتمور ایدی .

چوقدن برو بو حال دوام ایدور ایدی .

اولكى طالعيلقله شمديكى مسرت نه ديمك
اوله جق ؟

بو ائزاده دليقانى قيزه او قدر يقين بولنه يور
ايدى كه بوش بولنوبده كنچ قادين باشنى
چو ير مش اولسه آندره نى كوره جك و بلكه ده
طالع جق !

لكن : قادين اطرافنه باقه جق حالده اولمديغندن
باشنى بيله چو يرمدى .

بو آنده كندونى پك مسعود كور يور ايدى
— آرتق كندوسنك الدامش واغفال ايدلش
اولديغنى بيلميدر ! هپسى ماري او كرتملى !

جمله سنى دليقانى تكرار ايدى يور .

بر مدت تردد ايچنده قالدى .

قادينك اوتوردى يريك اياز تاقاك اوچنجى
قتى اولديغنى بيلور ايدى .

اڭ يانه چيتمسونى چيتمسونى ؟ شمدى
نه ياپسون ؟

بورالرينى بيله ميور وكسيدره ميور ايدى
نهايت جسارتى تو كندى .

بر ده ايچنى چكدى .

قادينك اوتوردى يري خانيمه عاشقانه بر نظر
عطف ايدرك ذهني مشغول و قلمي متالم اولدينى
خالده اورادن مفارقت ايلدى .

مارى صورهل بر يتاق او طهسى بر سالون
بر يمك او طهسى برده مطبخدن مركب اولان
داثره سنه كيردى .

مارينك خانهمسى اشيا سى شايان دقت بر
خالده دكلدى .

اورته حاللى آدمارك خانهرينه بكنزه مكد ايدى

ايدهمه مش و هر دفعه سنده بر مانعه يه تصادف
ايشدر .

اوت ! جسارت ايدهميور و قورقيور
ايدى .

عجبا نه دن قورقيور ؟

نه ايچون بونى اجرا ايدهميور ؟
بونارى كنديه بر درلو كشف ايدهميور ايدى .
بوكونده ماري صوره لك تعقيبده عين
خوف و دهشت وجودنى استيلا ايديور ايدى .
كندى جرأت نزلكنى اكلا نجه :

— قدرده ضعيف و قوت نزل و جسارت نزل

برشى ايشم ؟

ديه كندو كندويه حذتنلكه بائلا دى .

صباحلين قيزك طالعيلن و متفكر اولديغنى
وچيچندن و باقشندن اكلامش ايدى .

بوننده بي چاره دليقانى متأثر اولدى .

«هلدر» سو قاغنده واقع اون ايكي نومرولو
خانيمه كيرديكنى كورنجه :

— عجبا ماري نزهه كيديور ؟ بو خانه ده

كنديسنى طانيان كيمدر ؟

ديمشيدى !

قونك ياننده بلكه دى !

هر دقيقه :

— عجبا بوراده نه ياپيور ؟ نه ايشى اوله

بيلور ؟ .

دييوردى .

نهايت ماري خانه دن چيقدى .

لكن : بر دفعه يوزينه پچه نى اور تمامش ايدى

قادينك يوزنده كي مسرتى كورنجه اندره

شاشالادى .

قادینلرک تقدیر عالی قلیلی مخلوقار اولدقلرینی
بیلمزلر! انلر فداکارلقلرینی نهرجه‌لره ایصال
ایدلر. بتون عمری حیاتی انک اغورینه حصر
ایتدم، انی تقدیر سورم. بکا ویرمک ایسته‌دیکی
شیلری تقدیر کوجلکله قبول ایدیورم! بوندن‌ده
پک مأیوس اولیورم چونکه اوکا یوک اولمی
وجداناً آرزو ایتیورم!

بر چوق دفعه کندوسنده متروک بر قیز
اولدیغی اکلایتم. اونک اصرارینه تحمل
ایده‌میه‌رک چالشمقده اولدیغ مغازه‌ی ترک‌ایتدم
هیپات! موقعمک پک ساخته‌واساس‌سز اولدیغی
بیلیورم ایچ یوزمزی بیلسلر بندن نفرت ایدلر
برچوق دفعه‌لر الغده‌کی حرث حمالندن کندمده
متأثر اولیورم. آه بکا اسمی ویره‌جک اولسه
بو رزالتلردن یقای قورتارمش اوله‌جیم:
بخله ازدواج ایتمی خصوصی کندوسنه
اصلاً تکلیف ایتمکک جسارت ایده‌مدم کندوسی
کونک‌برنده بکا:

— ماری محبتمزک ثمره‌سی اوله‌رق سن بر
سویلی چوقق تولید ایده‌جک اولورسه‌ک زده
ازدواج ایده‌رز!

دیمش ایدی. اندن صکره بو سوزی
یوز دفعه تکرار ایلدی.

اوت! او ایسته‌دیکی چوقجی بر قاچ آی
صکره کوره‌جک! آنی پدر ایده‌جکم! ارنق
بوندن صکره باشمی اکملیم!

بوندن صکره ناموسلی آدملرک خدمتلیینه
شایان اوله‌جق بر حالده بولنه‌جیم! اوت: ایلروده
نائل اوله‌جیم سعادتلرک سبی بوفارنده‌طاشیمقده
اولدیغ سویلی مخلوقدر. آه! اونی شم‌دین

لکن: تمیز وظریف وسویلی یولده‌تنظیم
اولمش ایدی.

مارى صوره‌ک خدمتجیسی یوق ایدی.
طعامی کندی تدارک ایدر وهر ایشی
کندی کورر ایدی.

دوقتورک خانه‌سنه کتمه‌دن اول صباح
ایرکندن هند باغی (رادیکیا) تره یاغی تازه
یمورطه وقیون اتندن براز قوتلت آلمشیدی.
هر تقدیر خانه‌یه عودتی اوکله طعامی زمانه
مصادف اولدیسه‌ده قیز جغزده بشقه سونج و
مشاغل اولدینی جهتله طعام تدارکینی دوشونده
میور ایدی.

فضله اوله‌رق شمدی قارنی‌ده آچ اولدیغندن
بر آز صکره طعام ایده‌بیور ایدی.

صالونه کیرنجه ماتوسیه شابقه‌سنی قاریوله
سنه آتهرق کندوده قنابه اوزرینه اوتوردی.
دوداقلرنده تبسم نظرنده سونج اولدینی
حاله دوشنمکک باشلادی.

دیوردی‌که:

— اونی درت کوندن بری کورمدم. بر
اوفق سیاحت اجرا ایده‌جک ایدی بلکه بو
صبحا عودت ایتمشدر. اویله اولدینی حالده بوکون
بورایه کلمی محقق! زرده ایسه شمدی کلور!
اوت شمدی! زیراکوندوزلری دائماً ساعت
ایکیده بووایه کلور شمدی ایسه‌ساعت بره‌لوسین
بن والده اولدم! «دیه بویته‌شاریله‌جق اولورسم
تقدیر ممنون اوله‌جق! ابتدا بکا اینامق ایسته‌میه‌جک
لکن دوقتور شورویوه مراجعت ایتمش اولدیغی
سوله‌نیجه او وقت تقدیر ممنون اوله‌جق! آه!
هم او همده بن تقدیر مسعود اوله‌جغز! ارککلر

بوکلان اوتوز یاشارنده ایری یاری بر
دلیقانی ایدی .

مارینک بکه‌دیکده بو ایدی .
لکن : ماری بودفمه عاشقنه حیرت و تعجیله
باقیور ایدی .

دلیقانیلده هر دفعه ورودنده کی حال و طور
یوق ایدی .

دلیقانیلنک طورنده طوقلق ووجهنده
صغوقلق موجود ایدی .

بونک بویینه صاریله جغنه النی صیقمقله
اکشفا ایدی .

ایچرو کیرنجه یالکنز بر :

— وقتلر خیر اولسون ماری !

دیوب قابوی قیامق وصالونه داخل اولمق
معامله‌سی کورلدی .

قادینده بونی تعقیب ایلدی .

بربرلینه باقهرق بر مدت ساکت وصامت
قالدیله .

حریفک ذهنی بستیون آلت اوست اولمشیدی .

کنج‌قادینک کوزلرندن یاشلر بوشلمغه باشلادی .

سکوتی اخلال ایدن مزبورده اولدی .

دیدیکه :

— امان یارب : لوسیه‌ن نه اولدک نه‌کوار؟

دردت کون غیوبتدن صکره بنی بو بولده‌می کو-
ره‌جکدک ؟

دلیقانی :

— نم بستیون ذهنم پریشاندر .

ماری :

— اونه دیمک ؟

دلیقانی :

سویورم . لکن میدانده چیقدقدن صکره دها
زیاده سوه‌جکم .

ایاغنه قالقدی .

بر دقیقه صالونده طولاشدی .

دیوارده‌کی ساعته باقدی .

صکره آینه‌نک اوکنه کچهرک :

— اوت کوزلم دلبرم ! بنی سونده بوندن

طولانی بکا مفتون اولدی . آه ثروتی اولیوب

فقیر بولنان قیزلره کوزلککری بر ثروت

فوق‌العاده‌در . برحوق دفعه‌لر بویوزدن ته‌لکده

ظهوره کلوریا ! بویه کوزلرعلی‌الا کثر بدبخت

اولورلر . زیرا عرض و ناموسلری بر باد ایدیلور .

صکره‌ده ترک اولنه‌یور بن کوزلککمدن طولانی

بوکون مسعودم‌اندن ناشی مغرورمه ! کیم بیلور

بلکه‌بوکوزلک کونک برنده موجب‌فلاکتم اولور !

دیدی .

بوخاطرده عقلنه کلنجه وجودی تتره‌دی .

دوداقلاری موراردی .

نظری پک عجیب بر حال کسب ایتدی .

عجبا قیزباشنه کله‌جک شیئی شمیدین‌می

آکلادی ؟

مارینک اولانجه تأثری زائل اولدی .

اولکی ملاححت و پنجه رنکی یرینه کلدی .

بر چاریک دها بویولده کیدی !

زردبانلردن بر آفاق باتردیسی ایشیدلیدی .

بو یوریش قیزک مجهولی اولان بر یوروش

دکل ایدی .

— اودر اوت تا کندیمی !

دیه‌هایقره‌رق قارشولامغه چیقدی .

بشقہ سیاه ہمبزم اولہ جنم دیرسہک دھا طوغری
سویلش اولورسک !

دلیقانی :

— ایشی بویولده محاکمه ایتدیکک ایچون
حقمزسک ! ینسه تکرار ایدیورم سنی ترکہ
مجبورم !

قیزجغز باشنی صاللا دی .

سویلنان سوزلره ایناتمئوردی .

قارشوسنده کنکک یلان سویلدیکنه حکم

ایتدی .

دلیقانی سوزنده دوام ایدیوردی :

— بوصباح بارسه کلدیم، ساعت طقوزده

اداره خانه مه کیتدم. دیرکتورمن بنم پترسبورغده

بولنان شعبه مزه مدیر تعیین اولندیقمی سویلش

اولدیغندن همان اورایه حرکت ایتکککم ایچون

امر قطعی ویردی .

ماری :

— بوایش نقدر بارلاق اولورسه اولسون

قبول ایتاملی ایدک !

دلیقانی :

— بونی ممکن دکل یاپه من ایدم . بنجه عدم

اطاعت غیر ممکن ایدی .

ماری :

— بنی ترک ایتکک سکا تکلیف ایتدیلا ریا !

بنده سنکله اورایه قدر کلورم !

دلیقانی :

— بو ممکن دکل !

ماری :

— نه دن ممکن اوله میور ؟

حریفک ذهنی بستیون قاربشه رق :

بن اوننی سکا سویلک ایچون کلدیم !

ماری :

— اوله ایسه هان سویله !

دلیقانی :

— انسانک حیاتنده اوله حاللری اولور

اوله شیلره تصادفی وقوعه کلورکه کندویه

بیله صاحب اوله من . بشقه لیرینک آرزولرینه

تبعیته انسان مجبور واسیر قالور !

ماری :

— لوسیه نه دیمک ایسته یورسک ؟

دلیقانی :

— بربرمزدن بستیون آریله جغز !

مارینک یوزی بم بیاض کسبله رک الی ایاغی

ترمه مکه باشلا دی .

ماری :

— مؤبد آ بربرمزدن آیرلق اوله می ؟

دلیقانی :

— اوت !

ماری :

— لوسیه سن بکا حقیقتی سویلبورسک

شقا ایدیورسک دکلی ؟

دلیقانی :

— مع التأسف حقیقت بوندن عبارت !

ماری :

— آه شمدی آکلایورم سن بنی ترک

ایتکک ایسته یورسک !

دلیقانی :

— بوکا مجبورم !

ماری :

— مجبورم دیمده سندن بیدم آرتق

بلندکده بنی شمدي به قدر هيچ سومدکنز! سزه
بر مترس لازم اولديغندن بکا تصادف ايتدکنز
سزه الدائق و سوزلرکزه اينانه رق ناموسمی
توديع و تسليم ايتک کي بدختلقده بولندم!
ارتق بدن اوصاندکنز! هانيا او طانی سوزلر
وودلرکیز؟ اونل زرده؟ هانيا نم عفت و ناموسم،
نه ايچون بنی بولنديغ حالده براقدکنز؟ ارککلر
بويله جانياتري اويونجق صانيورلر! فقير بر
قیزک ناموسی خييتي عندلرنده هيچ مشابه سنده دره.
هوسلری کچنجه يه قدر محبتلری دوام ايدر اندن
صکره اتی ترک ايدرلر. ناموسنک پايملار ايدلش
اولديغنی خاطره بيله کتورمزلر. او بدبخت
قیز نه اولورسه اولسون دوشو نمزلر! خسته خانه لرده
شوراده بوراده سورنمش اولسه بردها ارامزلر!
آه! وجدان بو اويله می؟
ديدی.

قیزک حرارتی کتدکجه ارمشیدی.
صوولوق آلق اوزره سوزلرینه بران فاصله
ویردی.

وجدانن عاری اوله رق طاش یورکلی اولان
دلیقانی بونی دیکله یوردی.

قادیجغز تکرار سوزه باشلايه رق دیدی که:
— موسیو سز بنی سومیورسکنر بو حال
ایرکچ واقع اوله حق ایدی! ایشته بنم خطامک
جزاسی! اکا کرفتار اولدم. بو جزایه جدآ
مستحقمی ایدم؟ اوراسی کیمک نه سنه لازم؟
بن از یله ییم محو اوله ییم کیمک اومورنده؟ سزه ده
فوق العاده اعتماد ایتدم نه بدلا ایشم؟ بدلا دکل
عقلدز ایشم! سفیل مخلوق! شمدي حقیقه افتراق
زسانی اولديغنی ا کلام! قلم دائما سزک بکایلان

— روسیه ده کی طرز معیشت بسبتون
بشقه ده اوندن!
ماری:

— دیمک بنی برابر کو تورمک ایسته میورسک؟
قادینک سسنده بر اهتزاز کوزلرنده یاشلر
موجود ایدی.

دلیقانی:
— بونک ممکن 'وله میه جغنی سکاسویلمدی
ماری!
ماری:

— هایدی اويله اولسون فقط اره صره
بکا مکتوب یاز میه جقمیسک؟
دلیقانی:

— بعدما بر بریزی کوره میه جک اولدقدن
صکره مکتوب یازمق نه یه یارار؟
ماری:

— آی دیمک که بوندن صکره بر بریزی
کوره میه جکیز اويله می؟ دیمک آره مزده هر درلو
معامله منقطع اولدی ها؟
دلیقانی:

— اوت اويله هر ایکیمزک منفعتی ایچون
بو یولده حرکت ایتکلکمز لازمدر.
بو سوزلری اولقدر سرین قانلیقله تلفظ
ایتدی که قیزجغز:

— بونده قلب دیلان شیدن اثر یوقش!
سوزنی مرلدا نغه مجبور اولدی.
عاشقنه یاقلا شهرق دقتله باقدی.
ترمک فقط شدتلی بر طرزده:

— موسیو لوسییه! سز بنی ارتق سومو
رسکنز! اويله آ کلا یور و اويله حس ایدیورم.

دیدى كه :

— سزك پاره‌كز اولماقلى ظن ايدرم سزى
بو حالده ترك ايتكمده ايسته‌م!

مارينك حدى صوك درجه‌يه واردى.

دیدى كه :

— سزك پاره‌كزى لطف‌كزى قبول ايتك
او ذاتى اختيار ايتك ها؟ الله بنى بو عيبدن
خلاص ايتسون!

دليقانى :

— اويله اما ماري بن مايوس اوله‌جفم...

ماری :

— الوير افندم الوير! بو قدر حقاقلره

تحمل ايدم!

دليقانى اصرار ايتك ايسته‌دى .

لكن ماري تيره‌ك شدتله قيوئي كوستردى.

ماری :

— ير ده‌ا تكرار ايدى سورم افندى بورادن

چيقيكز!

دليقانى :

— پكي مادموازل اللهه اصهار لادق!

ماری :

— اوغورلر اولسون افندى :

عاشق موقت اورادن چكلىدى،

ماری بر مدت اياقده بلا حركت قالدى!

فقط وجودينك هي طرفي تيره‌يورو آلندنن

ترلر آقيور ايدى .

صكره اللرى كليلدى اولدينى حالده بلا اختيار

صندالبه‌نك اوزرينه دوشه‌رك هينچقرقلره

اغلامغه باشلادى .

سويلش اولديمكزى سويلور؛ الانده بنى
الداتق ايسته‌يورسكز؛ لكن شمديده بنى الداته-
منسكز: بكا سويله‌كلر كزك كليسى يلان! آرتق
سزه ايناييورم ايناهمه‌ده! بنى ترك ايتك ايجون
برسب بر عذر لازم ايدى. آنى بولدكز! يلان
سويلكه‌كى مهارتكزه جدداً حيران اولدم .
بهانه‌كزده طوغريسي قطعى وجدى وحقى
بر بهانه اوله‌مدى ايجون بو ذكازنه نهايت
درجده تشكر ايدرم! چوق نازك و كبار طورلى
ايمسكز!

حريفدن جواب چيغه‌جق اميديله بوراده
توقف ايتدى .

لكن: غدارك الان قارشوسنده بت كي
طورمقدمه اولدينى كورنجه حرارتلى جهلرلنده
دوام ايتدى.

— دوچار اولديغ آجينك تعميرى ممكن
اوله‌ميه‌جق درجه‌لرده بيوك عاداتا عظيم بر فلاكت
اولدينى اعترافدن چكنم . بوضريه‌يه چوقدن
برو مترقب ايدم . لكن كوريورسكزيا؟ چابوق
هضم ايدورم: بن عاليجناب بر قاديم . قلبمك
على اولدينى بو حالرمده اثبات ايدرلر! خير
افندم خير! بو ضربه‌يه منتظر دكلم: سويلد-
كارمدن فضله بر سوز سويله‌ميه‌جكم . لطفاً
كيدكز يالكز قالمغه و فلاكتمله درتشمكه
محتاجم! زردبانلردن اديملر كزى ايشتديكم زمان
كندىم پك مسعود قياس ايتشيدم! بومسعودىمى
شمى سزه سويله‌جك اولورسم بنه استهزا
ايده جكسكز لكن اونى ايلروده اوكرنه جكسكز!
حريف اويقدون اويانورجه‌سنه لافه
قارشدى .



« سفلیه »

§

ماری بر مدت آغلادی .

بی چارنك امیدسزلکی نهایت درجه ده ایدی .

سعادت حالنه دائر دوشوندیکی شیلر و امید ایتدیکی مسعودیتلر تماماً هبا اولمشیدی .
حقیقه زواللینك شوخالی یورکلی باره لیه جق درجه ده ایدی .

طوغوره جنی چوجنی فصل بویوته جك ؟
اوکا کندو کندویه مقتدر اوله جقمی ؟
شهمه سزرایش بوله جق بر جوق چالیشه جق
لكن : کسه سی اولمیان فقیر برقادین ایچون
بر چوجنی بیوتمك قدر مشکل بر کیفیتدر ؟
هر نه طرفدن دوشنسه استقبالی مظلم
کوریور وهر یرده امیدسزلک کندویه توجه
ایدیور وهر طرفنده کرداب فلاکت مشاهده
ایلیور ایدی .

زواللی متروکه کونك بقیه سنی بویله آه
وانین ایله کچورمشدی .
دوشدیکی کرداب فلاکتك نه درجه لرده
درین اولدیغنی حساب ایدیور ایدی .

اوکون ایچدیکی سودلی قهوه دن بشقه بر
شی اغزیه قویمه دن باتدی .

قارین طوبورمغه آرتق نه لزوم وار ؟
بو قدر فلاکتلری اره سنده معده بوشاغتك
اهمیتی قاور ؟

یتاغتك ایچنده اره صره طوغروله رق :

— آه ! بن اولمك ایسته یوردم کاشکه
اولسه یدم !

دبوردی !

صکره بردبره تتره یهرک :

— آه بن تقدیر سفلیه یما کندیمی اولدورنجه
قارنده بولنان معصومی ده اولدرمش اولیه
جقمی یما ؟ او معصومی اولدرمك حقنی حازمی یما ؟
انك نه قیاحتی وار ؟
بونی سویله یهرک کویا قارنده اولان یاوروجك
کندوسنه تشکر ایتمکه اولدیغنی حس
ایدیوردی

یکیدن بر خلجانه ده دوچار اولدی .
بو خلجان تسلیدن عبارت ایدی ! .
او کیجه یی او یومه دن کچوردی !
کوزلرینی قیایه مدی .
خاطرینه تقدیر متالم ومتاثر شیلر وارسه
انلر کلیور ایدی !
هر کونکی کبی ساعت التیده او یاندی .
آرتق پك مستریج اولدی .
یاخود بویله کورتمك ایسته یور ایدی .
دروننده کی اضطرابات زیاده ایدی .
لكن : بونلری تعدیل وتسکین ایتش کبی
کورو نیوردی .

توالنی یاپدی صکره کیندی .
مؤخرآ هر کونکی کبی او طه سنك وکندو .
سنك ایشلرینی کورمکه باشلادی .

قوجی قادین ناموسلی برشی اولوب مازینك ده
پك محبه سی اولدیغندن هر صباح سودینی کتورر
ایدی .

بوصباحده کتوردی .

ناموسسز قادینلره اجرت ویرمک کی دکلیدر؟
 بونه در؟ سنک ناموس وعشقک بدلی بودر
 او معنایه کلزمی؟ بوندن ده بو اکلشلمزمی؟
 آه سفیل حریف!

قائمینی پرمقاری ارمسنده طوتیوردی!
 انی پاره پاره ایدرک سوقاغه اتمق ایسته‌دی!
 لکن: بوندن واز چکی!
 او طه‌سنه کیردی.

یازی طاقنک یانته اوتوردی.
 بر وجه آتی تذکره‌نی یازدی:
 موسیو!

دون اومده بیک فرانلق بر بانقه قائمه‌سی
 اوتشمشکز!

انی بولدم! سزه اعاده ایدیورم!
 امضا: ماری جاریه‌کر

یازمه‌دن اول دوشونه‌مدی!
 ذهنی آلت اوست اولمشیدی!
 لوسیه‌نک آدره‌سی کندنجبه مجهول ایدی.
 لوسیه‌ن کندوسنک بیوک بانقه‌لردن برنده
 سر کاتب اولدیغنی سولیشیدی.

سولیشیدی اما هانکی بانقه‌ده؟
 بورانک اسمنی ماری صورهل بر قاچ دفعه
 عاشقنه صورمش ایدیه‌ده جواب اخذینه
 موفق اوله‌مامشیدی.

چالشدیغنی محلی دکل «والده‌مله برلکده
 اوتوریورز!» دیمش اولدیغنی خانه‌نک سمت
 ونومروسنی ده - وقوعبولان بر چوق سؤالره
 رغماً - سوله‌مامش ایدی.

[ماری ایچون بو بیلتی صاحبنه اعاده -

قیزجغز سودی بر قابه بوشالتدیغنی صره‌ده
 قپوچی قادینه:

— تشکر ایدرم مامام دوران!
 دیدی.

مادا دوران:
 — بوکون سزی بر خوش کوریورم.
 ماد موازل ماری نه‌کز وار؟
 ماری:

— بر از یورغویم اویقوده اویویه‌مدم!
 مامام دوران:
 — آه اوت دقت ایدیورم یوزکز صولمش
 وکوزلرکزک الی چورومش ایچری قیزارمش!
 تشکر اولنورکه: بوحالرینه کوزلرککیزی
 اخلال ایده‌مزلر! ینه کوزل ینه دلبرسکیز!
 کندکزه باقکیز ماموازل ماری کوزلرککیزی
 محافظه ایدکیز!

قیزجغزک قونشمق خصوصنده نشئه‌سی
 اولدیغنی حس ایدنجبه بو ایی یورکلی قادین
 اورادن چکلدی!
 قیزجغز سپورکینی الله آله‌رق او طه‌سنی
 سپورمکه باشلادی.

صالونک شمینه‌سی اوزرنده بیک فرانلق
 بر بانقه کاغدی کوردی.

بوننی بر کون اول لوسیه‌ن قیزجغز کور -
 مه‌دن بورایه قویمش ایدی.

بوننی ماریده اکلادی!
 ابتدا دوچار تعجب اولدی.
 لکن بر از صکره بو تعجب حدته تحول
 ایتدی.

— وای! بویه بیک فراق بر اقق عادتاً

فدا ایتمش اولدینی بر آدم طرفندن آلچقجه سینه
ترك اولنجه بوندن صوك درجه مایوس اوله رق
قلبنده کی کانون عشق و محبتی اطفا یه ممکن اولدینی
قدر چالیشم شدی .

بوکا بر دفعه موفق اولنجه ارتق کندی
ایچون دوشنه جگ هیچ بر شی قالمایه جق
ایدی .

شو قدرکه قازنده طاشیمقدده اولدینی بدبخت
معصومدن بشقه بو عالمده برکونه یلیشکی اولدینی
اجلدن اولانجه شفقت و محبتی شمیدن کا محصور
قلمشیدی .

بابادن محروم اولان بوجوجق ایچون بی
چاره والده وقف حیاته مهیا ایدی .
شو قدرکه بو حیاتک موقوف لهنی دوشنمک
فریضه دن ایدی .

هوا ایله یشامق ممکن اوله میه جفندن و حوایج
ضروریه حیات بشریه بی تامین ایلیه جکندن
یشامق ایچون لازم اولان شیرک تدارکی کندنجه
لابد دکل الزم ایدی .

بودوشونجه لر بی چاره بی پک متاثر ایدیوردی .
کوزلرندن بر ایکی طامله یاش کلدی .
دیوردی که :

— بوکون اوکله دن صکره بر ایش آرامقده
مشغول اوله جغم . کوزل اولدیغم ایچون بی بر
شکرله مه چی دکانه آله جققلر ایدی . شمیدیه بشقه
بر مغازه یه عین سبب و وسیله ایله بی آلورلر ! بو
حال پک مدهش امانه چاره کوزلاکدن بشقه
سرمایه م اولدیغندن اندن استفاده ایتملیم !

ماری بو مطالعه سنده خطا ایدیور ایدی .
زیرا آنده کی سرمایه یالکز کوزلاکدن

اسباب معروضه دن ناشی - پک مشکل بر
کیفیت ایدی !

بوندن ده بسبتون ذهنی قاریشدی !

امان انلهم شمدی نصل ایتملی ؟

نه اولورسه اولسون ! چالشه جغم انک زرده
اولدیغنی اوکر نه رک باره سنی اعاده ایتمک باشنه
آتمغه اهتام ایده حکم ! دیدی .

بو سوزلری اولانجه یأس وحدتیه سویلیور
ایدی !

بانقوسطی یازدیغنی تذکره ک آراسنه
صیقشیدی .

قانایه رق وضع ایتمدیکی ظرفک اوزرینه :

موسو لوسیه ن ژروو آیه

عباره سنی علاوه ایلدی !

مظروفی شمینه نک اوزرینه قویدی !

اوطه سنک سپورمه ایشنی بتوردی .

منغالی تالندیره رک سود قابی اوستنه قویدی .

یکرمی درت ساعتدن برو آغزینه بر لقمه

قویماش اولدیغندن کرکی کی آچقمش اولدیغنی

حس ایدیور ایدی .

شو خفیف صباح قهوه آلتیسنی بتوردی .

شمدی وجودنده براز قوت واعصابنده

جویکک ومتانت حس ایدیور ایدی .

ماری هر شیشه آلتشین ایدی .

فلکک کرم و سردینه بر درجه معروض

قاله رق مأوف بولتمش ایدی .

عمری ایچنده بر چوق فلا کتله کوکس

ویرمش اولزمان بونلرک کلیسنه قارشو کندنده

جسارت تامه موجود اولدیغنی اکلماش ایدی .

انجق فوق العاده سوش و اوغورینه هر شی